

La vatse a mitchà

I y aviye in cou do frée, Piérinno è Mouitche, qu'ì ictavoun i mimo vulladzo, dudeun do mitcho un protso a l'otro.

In dzol Piérinno i propouhe : « Quèti tu nen pen'e sè no beuttic'an è'emblo lè noutre sou è no atsutic'an a vatse ? ».

Mouitche assette è lo lendumàn i paltoun pè alé a la fèya dè Tstatéillón.

En tsumun-èn Piérinno, qu'ì sè créyave bièn pu fén què Mouitche, i pen'e : « Dzu tè beutto mè a pôs ! ».

A la fèya, aprì avuc bièn guétó totte lè vatse : lè bou'an-èye è lè tsatagnè, lè rén-e di côlne è 'alle di la'ì, lè vatse di côlne drèite è 'alle di côlne boclle, lè vatse empalèye è 'alle embâtèye, nen 'eldoun eunna, Lenetta, a blantse è rodze bièn gro'a è la payoun voué lè sou qui y avà beuttó è'emblo.

Câ la fèya i frenèi, lè do frée toloun i mitcho : « La beutten poué i min beui qu'ì l'et pu grou è 'ec », i dic Piérinno, ma i taccoun 'ubcut a descuté pè 'avì dudeun quin beui apiillì la vatse.

Dè què y â bièn ruczó tou lou lon di tsumìn : « Éite la solusón : no apiillèn poué la vatse i velhì i mitèn di do mitcho ».

Aprì, lè do frée i désicdoun co dè sè paltadzì la vatse.

Piérinno, lo pu fén, i y ouc lo duvâ dè la bitche : « Paai dzu mè oldo po lè man è dz'è co mouèn a travaillì ! ».

A Mouitche llou reste lo dèrì. « Tu pen'ave dè itre lo pu fén, t'ò vouluc la tita, aa tu dèi alé 'eltsi dè fen è d'éve pè llou bâillì piqué è bèye è 'en'a gnun gâgnadzo, mique mè dzu vou poué 'eltsi in 'udzélèn pè blétsi è vendre dè bon la'ì ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Lo Gnalèi »

Collaborateur de Fénis pour la traduction : Sergia Brunier

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013